

# ЭТИМОЛОГИЧЕСКАЯ СТРАНИЧКА

## „Комедия о настоящей беде...“

В одном из своих писем к князю П. А. Вяземскому А. С. Пушкин писал о трагедии «Борис Годунов»: «Передо мной моя трагедия. Не могу вытерпеть, чтоб не выписать ее заглавие: *Комедия о настоящей беде Московскому государству, о царе Борисе и о Гришке Отрепьеве писана раб божий Александр сын Сергеев Пушкин в лето 7333, на городище Воронице*»<sup>1</sup>.

На первый взгляд может показаться парадоксальным сочетание *комедия о беде*... Ведь если комедия — так это должно быть смешно, а если о беде, да еще и настоящей, то какая же это комедия? А между тем у А. С. Пушкина были основания именно так назвать свое произведение: о далеком прошлом хотелось говорить в стиле прошлого, с использованием слов в их прежнем значении, слово же *комедия*, появившееся в русском языке в XVII в., первоначально употреблялось как название любого представления: и веселая пьеса на бытовую тему, и торжественная постановка с «высоким» религиозным содержанием, и даже выступления иноземцев-фокусников — все это могло быть названо одним и тем же словом *комедия*: «Внизу тех палат одна великая палата, что называется театрум, в которой для увеселения делают комедию» («Дневник Толстого», или «Путешествие стольника П. А. Толстого 1697—1699 гг.». См.: «Русский архив», кн. I, 1888, № 1—4). «Великий государь... указал иноземцу Ягану Годфриду учинити комедию, а на комедии действовать на Библии» («Московский театр при царях Алексее и Петре». Материалы, собранные С. К. Богоявленским. См.: «Чтения ОИДР», кн. 2, М., 1914).

Интересно, что даже помещения, где ставились спектакли, первоначально, как правило, назывались не театрами, а комедийной храминой (театр в Преображенском при царе Алексее Михайловиче), комедиальной храминой (театр при Петре I).

Отсутствие дифференциации в обозначении различных видов театрального и циркового искусства в языке XVII — начала XVIII в. объясняется тем, что профессиональный русский театр в конце XVII — начале XVIII в. еще только зарождался в России, и отдельные его формы строго не разграничивались.

С развитием театрального искусства слово *комедия* в русском языке начинает употребляться в том значении, в каком мы употребляем его сейчас, т. е. как обозначение не всякого представления, а только драматического произведения с веселым содержанием и его постановки: «Имеется здесь много феатров... В одном отпращиваются оперы, а в другом комедии и трагедии» (А. Кантемир). «Ежели все приключение веселое есть... то такая позорищная игра называется комедия, или увеселительная игра... Но напротив сего в трагедии показываемое приключение всегда печальное есть, и того ради такое представление называется печальною игрою» («Примечания на «Ведомости», 1733).

Слова *комедия* и *трагедия* по происхождению греческие. Буквально, *комедия* — *kōmōdia* «песня веселой толпы» (*kōmos* «веселая толпа», *ōdē* «песня»), *трагедия* — *tragōdia* «песня козлов» (*tragos* «козел», *ōdē* «песня»).

Дело в том, что древнегреческие комедия и трагедия как виды драматического искусства сложились на основе земледельческих игр, носивших культовый, обрядовый характер. На празднике в честь бога плодородия Диониса хорами ряженных исполнялись дифирамбы и фаллические песни, причем дифирамбы пелись сатирами, которых называли козлами. Таким образом, трагедия ведет свое начало от запевал дифирамбов, а комедия — от запевал фаллических песен.

Д. П. ВАЛЬКОВА  
(Архангельск)

<sup>1</sup> А. С. Пушкин, Полное собрание сочинений, Изд. АН СССР, М., 1937, т. XIII, стр. 188.